

C. kr. višje deželno sodišče v Gradci je pa z odločbo z dne 13. decembra 1888. l., št. 11265 zavrnilo pritožbo, češ, da ni nobedna ničnost, če je sodišče sodbo izdalo z onim, v deželi navadnim jezikom, v katerem je bila spisana tožba.

To isto pravno mnenje zastopa tudi odločba c. kr. višjega deželnega sodišča v Gradci z dne 24. januarija 1889. l., št. 12312, s katero se potrjuje za enak slučaj odlok c. kr. okr. sodišča v Celji z dne 20. septembra 1888 l., št. 18757.

S tema dvema naredbama postavilo se je nadsodišče v Gradci na zakonito stališče 19. člana osnov. zak., oziroma na stališče just. min. naredeb z dne 9. julija 1860. l., št. 10340, in z dne 3. marcija 1873. l., št. 2520.

Dr. Dragotin G.



Razsodba z razlogi iz leta 1756.

Od odličnega prijatelja in čitatelja našega lista došli sta nam naslednji listini, kateri priobčujemo zaradi njijne starinske vrednosti, ker sta iz leta 1756. Izdalo ju je sodišče graščine „Pischöz“ (Pišcece). Prva listina je smrtna razsodba zaradi detomora, druga pa navaja razloge te razsodbe. Jedna kakor druga ima najprvo nemško besedilo, a za njim slovensko, in to naslednje:

(Endt-Urtheil.)

Le-tä näprepoštavlenä¹⁾ Mälefizperšonä, gerä Zwirckajä, jene starošti per 23^{tich}: letöch, Cäthol'scke viere, Udovičä²⁾, iš Reichenburg'scke färe rojenä, wode³⁾ sa wole jene pregröche⁴⁾ ne heni sašlušcheni streifingi, drugim pack henimo exemplnu al naucku temo perseschenemu frejmunu nigoue rocke jeno oskobarnoš tšchreš Dana⁵⁾, hte nauadni grichti⁶⁾ pellana, tamckej s tem schwertam od leebna kšmartj sraunu⁷⁾ seckajne te dečsne rocke tolli spravlene⁸⁾, po letem ta glavä sranau te otšeckene rocke na enu poleck gor poštavlenu kollu perwitu⁹⁾, truplu pack tamckaj

¹⁾ nem. *gegenwärtig* ²⁾ nem. *verwittibten Standts.* ³⁾ = bodi. ⁴⁾ nem. *Verbrechen.* ⁵⁾ nem. *in seine Handt und Bandt übergeben.* ⁶⁾ nem. *Richt-Stadt* ⁷⁾ nem. *nebst.* ⁸⁾ nem. *hingerichtet.* ⁹⁾ nem. *an ein darneben aufgerichtetes Radt angenagelt.*

pot gaugami sackopanu. Wock bode smillen jenu gnadlu jene Wogi dušchice.

Landgörcchts: Herrschaft Pischöz den 23ten: 9ber 1756.

L. S.

D^r. Joseph Dimnitsch

als Substituarter

landsfürstl. Bann Richter in 4^{tl} Cilli.

(Verzicht.)

Le-tä näprepoštavlenä Mälefizperšonä gerä Zwirckajä, jene starošti per 23^{tlich}: letöch, Cätholšcke viere, Udovicä, iš Reichenburgšcke färe rojenä, iš swoim nie na prepostavlenim oištrim jenu tobrotlibem präšchenäm¹⁾ rädävolä obštalä, dä je onä 3 ni pret swetim Jošephäm hpošti, lainšgiga lettä, hwetschjer, per dem gregori Rošchmoni na Paulscheke gore, Pišchetšcki gmeth, per kirimo je ona neckteri Mešenče sä preticä²⁾ willä³⁾, dä m päck je onä ut laitero⁴⁾. tul pänla⁵⁾, näch podem je onä gor stälä no si je srockoj⁶⁾ nä laitro teršchalä, h dem tchäs je pä töte⁷⁾ kätira je en tecklitsch⁸⁾ willä, ut Jech pänlä, käterimo tecklitsche je onä srockoi popeck utergola, näch podem je onä ste präuem Rockoi, de je nešcher⁹⁾ degä naučkä ne dau, preš gerstä¹⁰⁾ de gerlo stišnelä, to je pä töcko togo terpelo, de si je töte srockoi jeno snogami gibalö, koi wi edem en schessšchena Maria smolu¹¹⁾, nach podem je onä de Martwo töte selä, no letho töte noter Rošchmonobem parno¹²⁾ nešlä /: no je htla sadvit¹³⁾, de je ne nošchizä¹⁴⁾, all de-wi gör ne beli de je ona Rotilä¹⁵⁾:/ dam poleck steno spot lištia satecknalä, nach podem je ona jenä poštole dela¹⁶⁾, no je tota Raunu htištüm parno nošla, no na sret parnu pot lištie sgrilä. Katiro obštanuuaine¹⁷⁾ Je ona duti po se previci¹⁸⁾ poterdila jeno na leto schiueti jeno Mreti se vun tallä¹⁹⁾; kocker je sech jenich Diainoch²⁰⁾ vetsch snaiti.

¹⁾ nem. *so wohl scharf, als gütlich gestellte Frog Stuck.* ²⁾ nem. *Spinnerin.*

³⁾ = bila. ⁴⁾ nem. *von der laiter.* ⁵⁾ nem. *gefallen.* ⁶⁾ = z roko. ⁷⁾ = dete.

⁸⁾ = deklíč. ⁹⁾ = nihče. ¹⁰⁾ = brez krsta ¹¹⁾ nem. *eine Zeit als man einen Englischen Grufs aufsbeten khönte.* ¹²⁾ v nem. besedilu *Barmb*; prim. „Lj. Zvon“,

IX. l. 4. zv. st. 228: *Pärne, pären.* subst. f. pl. konjske jasli (Temljine). J.anežič: *pärna*, f. Heuboden, Getreideboden. Iz nemškega: srvn. *barn, barne* m. Krippe, Raufe.

¹³⁾ = zatajiti nem. *verthuschen.* ¹⁴⁾ = noseča ¹⁵⁾ = rodila. ¹⁶⁾ nem. *nachgebuhrt.* ¹⁷⁾ nem. *Bekanntnufs.* ¹⁸⁾ nem. in *Banco Juris.* ¹⁹⁾ nem. *und hierauf zu leeben und zu Sterben sich anerboten.* ²⁰⁾ nem. *in actis.*